



NATIONS UNIES
CONSEIL
ECONOMIQUE
ET SOCIAL



Distr.
LIMITÉ

E/CONF.69/L.32 (Abstract)
29 juin 1977
FRANCAIS
ORIGINAL : ANGLAIS

TROISIEME CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR
LA NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES
Athènes, 17 août-7 septembre 1977
Point 7 de l'ordre du jour provisoire

Rapports des divisions et des gouvernements
sur la situation dans leurs régions et leurs
pays et sur les progrès accomplis quant à
la normalisation des noms géographiques
depuis la deuxième Conférence des Nations
Unies sur la normalisation des noms
géographiques

RAPPORT CONCERNANT LES ACTIVITES DE LA DIVISION
ETATS-UNIS D'AMERIQUE-CANADA DE 1972 A 1977*

Document présenté par le Canada

La Division Etats-Unis d'Amérique-Canada n'a tenu aucune réunion officielle pendant la période 1972-1977, mais les représentants des deux pays ont continué à correspondre et à se rencontrer officieusement afin d'examiner les questions d'intérêt mutuel et de résoudre les problèmes intéressant les deux pays.

Bien que les deux pays soient séparés par la plus longue frontière internationale du monde, et bien que cette frontière soit traversée par d'innombrables cours d'eau, chaînes de montagnes et lacs, les Etats-Unis d'Amérique et le Canada n'ont pas beaucoup de problèmes importants concernant des différences de nomenclature. Effectivement, seules quelques questions toponymiques ont été portées à l'attention du Comité permanent canadien des noms géographiques (CPCNG) et du United States Board on Geographic Names (BGN) au cours de la période 1972-1977, et toutes ont été résolues de manière satisfaisante. Au fur et à mesure que l'établissement des cartes des deux pays se poursuit à des échelles plus grandes, on prévoit qu'un nombre croissant de problèmes seront soumis aux autorités toponymiques et seront également résolus à l'amiable et immédiatement.

* Par Richard R. Randall, secrétaire exécutif du United States Board on Geographic Names et Alan Rayburn, secrétaire exécutif du Comité permanent canadien des noms géographiques.

Le Secrétaire exécutif du United States Domestic Names Board, M. Donald Orth, a participé à la réunion annuelle du CPCNG qui a eu lieu à Ottawa en octobre 1975. Il a fait plusieurs observations sur les points inscrits à l'ordre du jour du CPCNG.

En octobre 1976, le Secrétaire exécutif du BGN, M. Richard R. Randall, a assisté à la réunion annuelle du CPCNG qui a eu lieu à Winnipeg (Manitoba). Lors de cette session, qui a permis aux représentants des provinces et des territoires de décrire les activités locales et d'élaborer des programmes en coordination avec le Comité national, M. Randall a mis l'accent sur différents programmes et questions dont s'occupe l'Organisation des Nations Unies et qui intéressent à la fois le Canada et les Etats-Unis. En avril 1977, M. Alan Rayburn, secrétaire exécutif du CPCNG, a assisté à son tour à une réunion trimestrielle du BGN à Washington. Alors qu'il se trouvait à Washington, il a rendu visite à M. Donald Orth et au personnel du Domestic Names Board, qui s'occupe des noms à l'intérieur des Etats-Unis. Plusieurs questions relatives aux noms de détails communs aux deux pays ont été examinées.

A la suite des réunions de Washington, qui ont permis d'éclaircir certains points touchant non seulement les problèmes de nomenclature intéressant le Canada et les Etats-Unis, mais aussi des questions dont s'occupe l'ONU, les deux secrétaires exécutifs ont eu l'occasion d'échanger des vues sur des documents concernant les principes et les méthodes adoptés par l'ONU pour la nomenclature des détails sous-marins.

Il est naturel que les deux pays, qui ont ensemble des côtes longues de 20 800 km, aient des traditions bien établies dans le domaine de l'élaboration de cartes marines, surtout pour les régions adjacentes aux côtes. Le développement récent des recherches pétrolières en mer a mis en évidence la nécessité d'établir des cartes hydrographiques et des cartes des fonds océaniques. On se préoccupe donc d'identifier les détails sous-marins et de leur attribuer des noms. Le rôle important joué par les deux pays dans les programmes d'établissement de cartes de l'Organisation hydrographique internationale a encore renforcé leur intérêt pour les programmes nationaux et internationaux d'attribution de noms aux détails. En 1968, le CPCNG a créé un comité chargé de traiter les noms des détails sous-marins, le Comité consultatif pour les détails sous-marins, qui est l'homologue de l'organe du BGN portant le même nom. M. Randall, secrétaire exécutif du BGN et le Comité consultatif du CPCNG ont consacré un temps considérable à l'examen du programme du Groupe de travail des Nations Unies chargé d'étudier les détails sous-marins et marins, à la suite de quoi un texte concernant les principes et les méthodes a été rédigé (et distribué aux membres du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques par M. Randall, responsable du Groupe de travail). Ce texte contient les idées émises par les deux pays; il a été approuvé par le BGN et sera soumis pour approbation au CPCNG cette année. Le Canada et les Etats-Unis ont également effectué des études sur les termes et les définitions applicables aux détails sous-marins, qui ont été aussi distribuées aux membres du Groupe de travail. On peut prévoir une extension de la coopération entre les deux pays, à mesure qu'on aura besoin d'informations plus détaillées sur les détails sous-marins.

On espère que, progressivement, les autorités toponymiques du Canada et des Etats-Unis renforceront encore les bonnes relations qu'elles entretiennent et joueront ensemble un rôle important dans l'élaboration de principes, de méthodes et de politiques applicables au traitement des noms géographiques, qui pourront servir de modèle pour d'autres pays.
